

## GEN 1.3 Einflug, Überflug und Ausflug von Passagieren und Flugzeugbesatzungen Entry, Transit and Departure of Passengers and Crew

### 1. Durchführung der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs auf militärischen Flugplätzen der Bundeswehr

#### 1.1 Grenzkontrollen

1.1.1 Die Flugpassagiere, die die Außengrenzen der Schengener Vertragsstaaten über Militäranlagen der Bundeswehr überschreiten, unterliegen der grenzpolizeilichen Kontrolle.

1.1.2 Die polizeiliche Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs auf militärischen Flugplätzen der Bundeswehr richtet sich nach den folgenden Bestimmungen:

- Gesetz zum Schengener Übereinkommen vom 19. Juni 1990 (BGBl. II 1993 S. 1010), betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen<sup>1</sup>,
- Passgesetz (PassG) vom 19. April 1986 (BGBl. I S. 537),
- Gesetz über den Aufenthalt, die Erwerbstätigkeit und die Integration von Ausländern im Bundesgebiet (Aufenthaltsgesetz – AufenthG) vom 30. Juli 2004 (BGBl. I S. 1950),
- Gesetz über die Bundespolizei (Bundespolizeigesetz - BPolG) vom 19. Oktober 1994 (BGBl. I S. 2978, 2979),
- Verordnung über die Übertragung von Bundespolizeiaufgaben auf die Zollverwaltung (BPolZollV) vom 24. Juni 2005 (BGBl. I S. 1867) und dem
- Zusatzabkommen zum NATO-Truppenstatut, Artikel 5 Abs. 2 Buchstabe c,

in den jeweils geltende Fassungen.

1.1.3 Für die Kontrolle von Mitgliedern der NATO - Streitkräfte gelten die Bestimmungen des Artikels III des NATO - Truppenstatuts (NTS) und der Art. 5 Abs. 2 des Zusatzabkommens zum NTS.

1.1.4 Für die Streitkräfte anderer Staaten und deren Mitglieder ist § 2 des Gesetzes über die Rechtsstellung ausländischer Streitkräfte bei vorübergehenden Aufenthalten in der Bundesrepublik Deutschland (Streitkräfteaufenthaltsgesetz - SkAufG) anzuwenden.

1.1.5 Die im Abschnitt GEN 1.4 Abs. 2 aufgeführten Militärflugplätze der Bundeswehr sind gemäß § 61 Abs. 1 BPolG als Grenzübergangsstellen für

- Angehörige der Bundeswehr (Soldaten, Beamte und Arbeitnehmer aller Dienststellen der Bundeswehr),
- Mitglieder von NATO - Streitkräften und
- Mitglieder ausländischer Streitkräfte

zugelassen.

Sie können für die zivile Mitbenutzung geöffnet werden.

### 1. Performance of the Police Checks of Border-Crossing Traffic at Military Aerodromes of the Bundeswehr

#### 1.1 Border Checks

1.1.1 Passengers of aircraft crossing the external borders of the contracting states of the Schengen Agreement via military facilities of the Bundeswehr are subject to border police checks.

1.1.2 The police checks of border-crossing traffic at military aerodromes of the Bundeswehr are subject to the following provisions in the version currently in force:

- Act on the Schengen Agreement of 19 June 1990 (BGBl. - II 1993 p. 1010) concerning the gradual abolition of checks at the common borders<sup>1</sup>,
- Passport Act of 19 April 1986 (BGBl. - I p. 537),
- Act on the Residence, Employment and Integration of Foreigners within the Territory of the Federal Republic of Germany (Residence Act) of 30 July 2004 (BGBl. - I p. 1950),
- Federal Police Act of 19 October 1994 (BGBl. I p. 2978, 2979),
- Act on the Transfer of Federal Police Tasks to the Customs Administration of 24 June 2005 (BGBl. - I. p. 1867) and the
- Agreement to Supplement the NATO Status of Forces Agreement, article 5 para 2 letter c,

as amended.

1.1.3 The provisions of article III of the NATO Status of Forces Agreement as well as article 5 para 2 of the Agreement to Supplement the NATO Status of Forces Agreement shall apply to checks of members of the NATO forces.

1.1.4 With regard to the armed forces of other countries and their members, article 2 of the Act to Regulate the Status of Foreign Armed Forces during Temporary Stays in the Federal Republic of Germany (Visiting Forces Act) shall be applicable.

1.1.5 The military aerodromes of the Bundeswehr listed in section GEN 1.4 para 2 are admitted as border-crossing points pursuant to article 61 para 1 Federal Police Act for

- Members of the Bundeswehr (soldiers, civil servants and employees of all Bundeswehr units),
- members of NATO forces and
- members of foreign armed forces.

The aerodromes can be opened for civilian use.

1 siehe hierzu auch „Verordnung (EG) Nr. 562/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. März 2006 über einen Gemeinschaftskodex für das Überschreiten der Grenzen durch Personen (Schengener Grenzkodex)“. Diese Verordnung tritt am 13. Oktober 2006 in Kraft.

1 cf. the Decree (EC) No. 562/2006 of the European Parliament and Council of 15 March 2006 on a Community Codex for the Crossing of Borders by Persons (Schengen Border Codex). This Decree will become effective on 13 October 2006.

**1.1.6** Mitglieder von NATO-Streitkräften sind alle Soldaten und ziviles Gefolge der im NATO-Vertrag verbündeten Staaten (Artikel I Abs. 1 NTS). Mitglieder ausländischer Streitkräfte sind alle Soldaten und ziviles Personal gemäß § 2 Streitkräfteaufenthaltsgesetz.

**1.1.6** Members of NATO armed forces include the military personnel and civilian component of the states allied by the North Atlantic Treaty (article 1 para 1 NATO Status of Forces Agreement). Members of foreign armed forces include all military and civilian personnel under article 2 of the Visiting Forces Act.

**1.1.7** Starts und Landungen auf Militärflugplätzen der Bundeswehr im Auslandsflugverkehr mit Überschreitung der Außengrenzen der EU bedürfen einer Grenzerlaubnis gemäß § 61 Abs. 3 BPolG bei

**1.1.7** If the external borders of the EU are crossed, international air traffic take-offs and landings at military aerodromes of the Bundeswehr require a special permit in accordance with article 61 para 3 of the Federal Police Act for

- bei Militärflugzeugen eines nicht zur NATO gehörenden Landes und
- bei Zivilflugzeugen, es sei denn, die zivile Mitbenutzung der Militäranlage der Bundeswehr ist zugelassen.

- Military aircraft of countries not forming part of NATO and
- Civil airplanes, unless the civil co-use of the military aerodrome is admissible.

**1.1.8** Ein- und Ausreisen über die Außengrenzen der Schengener Vertragsstaaten über Militärflugplätze der Bundeswehr bedürfen ebenfalls einer Grenzerlaubnis gemäß § 61 Abs. 3 BPolG für

**1.1.8** Entries and exits across the external borders of the contracting states of the Schengen Agreement via military aerodromes of the Bundeswehr also require a pertinent permit in accordance with article 61 para 3 of the Federal Police Act for

- Mitglieder ausländischer Streitkräfte, die nicht der NATO angehören, und
- Zivilpersonen, es sei denn, die zivile Mitbenutzung der Militäranlage der Bundeswehr ist zugelassen.

- members of foreign armed forces which are not member of the NATO, and
- civilians, unless the civilian use of the military facility of the Bundeswehr is admissible.

**1.1.9** Die Grenzerlaubnisse erteilen die zuständigen Grenzschutzämter oder die mit der Wahrnehmung der grenzpolizeilichen Kontrolle beauftragten Behörden.

**1.1.9** The permits referred to above are granted by the competent border guard officer or by the authorities entrusted with the performance of border checks.

In den Fällen, in denen eine Grenzerlaubnis gemäß § 61 Abs. 3 BPolG erforderlich ist, wird die Kontrolle durch eigene Kräfte der Bundespolizei bzw. der beauftragten Behörden durchgeführt.

In cases in which such a permit in accordance with article 61 para 3 of the Federal Police Act is required, the checks are performed by personnel of the Federal Police or the entrusted authority.

**1.1.10** Für die grenzpolizeiliche Kontrolle der „Search And Rescue“ (SAR) - Rettungsflüge gelten die mit dem SAR - Koordinierungsausschuss getroffenen Betriebsabsprachen. Darüber hinaus finden die bilateralen Abkommen über die Zusammenarbeit der SAR - Dienste Anwendung.

**1.1.10** The border control of “Search and Rescue” (SAR) flights is subject to the agreements concluded with the SAR Coordinating Committee. Furthermore, the conventions on the cooperation of the SAR Services shall be applicable.

## 1.2 Grenzübertrittspapiere

Alle in das Gebiet der Schengener Vertragsstaaten ein- und ausreisende Personen müssen im Besitz eines für das Überschreiten der Außengrenzen als gültig anerkannten Grenzübertrittsdocumentes sein und dieses mit sich führen (vgl. Teil I, Nr. 2 Gemeinsames Handbuch Schengen).

## 1.2 Border-Crossing Documents

All persons entering or leaving the territory of the contracting states of the Schengen Agreement must be in possession of and must carry with them a document admissible for the crossing of the external borders (cf. part I; no. 2 Schengen Common Handbook).

Dies sind für

Such documents are for

- Mitglieder einer Truppe im Sinne des Artikels I Abs. 1 Buchstabe a NTS:  
Truppenausweis und NATO - Marschbefehl (Einzel- oder Sammelmarschbefehl)
- ziviles Gefolge und Angehörige i.S. Art. I, 1 (b und c) des NTS:  
Pass (Reise- oder Dienstpass) und Statusausweis nach Art. III (3) des NTS bei Stationierung im Ausland,
- sonstige deutsche Reisende:  
Reisepass oder Personalausweis
- ausländische Reisende:  
Reisepass oder ein für den Grenzübertritt anerkanntes Passersatzdokument und für visumpflichtige Personen ein entsprechend gültiges Visum

- members of a force within the meaning of article I, 1 (a) NATO Status of Forces Agreement:  
identification card and NATO movement order (individual or collective movement order)
- for the civilian component and dependents within the meaning of article I, 1 (b and c) of the NATO Status of Forces Agreement:  
passport (civilian or official) and status document pursuant to article III (3) of the NATO Status of Forces Agreement in the case of foreign basing,
- for other German travellers:  
passport or personal identity card,
- for foreign travellers:  
passport or substitute passport document accepted for the crossing of borders, and, if applicable, a valid visa.